



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
18 de septiembre de 2018  
Español  
Original: inglés

---

### **Carta de fecha 18 de septiembre de 2018 dirigida a la Presidencia del Consejo de Seguridad por los Representantes Permanentes de la Federación de Rusia y Turquía ante las Naciones Unidas**

Tenemos el honor de transmitirle el memorando sobre la estabilización de la situación en la zona de distensión de Idlib firmado por la Federación de Rusia y la República de Turquía en Sochi el 17 de septiembre de 2018 (véase el anexo).

Le agradeceríamos que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Vassily **Nebenzia**  
Representante Permanente de la Federación de Rusia

*(Firmado)* Feridun H. **Sinirlioğlu**  
Representante Permanente de Turquía



**Anexo de la carta de fecha 18 de septiembre de 2018 dirigida a la Presidencia del Consejo de Seguridad por los Representantes Permanentes de la Federación de Rusia y Turquía ante las Naciones Unidas**

[Original: inglés y ruso]

**Memorando sobre la estabilización de la situación en la zona de distensión de Idlib**

La Federación de Rusia y la República de Turquía, en su calidad de garantes del cumplimiento del régimen de alto el fuego en la República Árabe Siria,

– Guiadas por el memorando sobre la creación de zonas de distensión en la República Árabe Siria de 4 de mayo de 2017 y los acuerdos alcanzados en el Proceso de Astaná,

– A fin de estabilizar la situación en la zona de distensión de Idlib lo antes posible,

Han convenido en lo siguiente:

1. La zona de distensión de Idlib se preservará y los puestos de observación turcos se fortificarán y se mantendrán en funcionamiento.
2. La Federación de Rusia adoptará todas las medidas necesarias para que no se lleven a cabo operaciones militares ni ataques en Idlib y se mantenga el *statu quo* actual.
3. Se establecerá una zona desmilitarizada de 15 a 20 km de anchura en la zona de distensión.
4. La delimitación exacta de la zona desmilitarizada se determinará en consultas posteriores.
5. Todos los grupos terroristas radicales serán expulsados de la zona desmilitarizada de aquí al 15 de octubre.
6. Todos los tanques, sistemas de lanzamiento múltiple de cohetes, artillería y morteros de las partes en conflicto serán retirados de la zona desmilitarizada para el 10 de octubre de 2018.
7. Las Fuerzas Armadas de Turquía y la policía militar de las Fuerzas Armadas de la Federación de Rusia realizarán de manera coordinada patrullas y labores de vigilancia con vehículos aéreos no tripulados por el perímetro de la zona desmilitarizada.

Con miras a asegurar la libre circulación de bienes y población local y restablecer las relaciones comerciales y económicas:

8. Se restablecerá el tránsito por las carreteras M4 (Alepo-Latakia) y M5 (Alepo-Hama) para finales de 2018.
9. Se adoptarán medidas eficaces para asegurar un régimen de alto el fuego sostenible en la zona de distensión de Idlib. A este respecto, se reforzarán las funciones del Centro Conjunto de Coordinación de la República Islámica del Irán, la Federación de Rusia y Turquía.
10. Las dos partes reiteraron su determinación de combatir el terrorismo en Siria en todas sus formas y manifestaciones.

Firmado en Sochi el 17 de septiembre de 2018, en dos ejemplares en inglés y ruso, cada uno de ellos con igual fuerza jurídica.

Firmas:

Por la República de Turquía

Por la Federación de Rusia